



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 27.11.2012
COM(2012) 703 final

2012/0331 (NLE)

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar l-iffirmar tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea
u r-Repubblika tal-Armenja dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu minghajr
awtorizzazzjoni**

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. IL-QAFAS POLITIKU U LEGALI

L-UE u l-Armenja qablu li jimxu 'l quddiem bit-tishih u t-tkabbir tar-relazzjonijiet bejn l-UE u l-Armenja fi hdan il-qafas tas-Shubija tal-Lvant (SL). F'dan il-qafas, l-UE gharfet l-importanza tat-tishih tal-kuntatti interpersonali. Matul is-Samit tas-Shubija tal-Lvant ta' Praga f'Mejju 2009, l-UE affermat mill-gdid l-appogg politiku taghha ghal-liberalizzazzjoni shiha tar-regim tal-vizi f'ambjent sikur, u ghall-promozzjoni tal-mobilita' billi jigu konkluzi l-ftehimiet dwar l-iffacilitar tal-vizi u l-ammissjonijiet mill-gdid mal-pajjizi tas-SL. Skont l-approcc komuni ghall-izvilupp tal-politika tal-UE dwar il-facilitazzjoni tal-vizi li gie miftiehem fil-livell ta' COREPER mill-Istati Membri f'Dicembru 2005, ftehim dwar il-facilitazzjoni tal-vizi ma jigix konkluz minghajr ma jkun hemm fis-sehh ftehim ta' riammissjoni.

Fid-19 ta' Dicembru 2011, il-Kunsill awtorizza formalment lill-Kummissjoni biex tinnegozja ftehim ta' riammissjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Armenja.

Fi Frar 2012 il-Kummissjoni ttrażmettiet abbozz ta' test lill-awtoritajiet Armeni u warajh inżammet l-ewwel serje ta' negozjati formali f'Yerevan fis-27 u t-28 ta' Frar 2012. Saru zewg serje formali ta' negozjati oħra, u l-aħhar wiehed sehħ f'Yerevan fid-19 ta' Lulju 2012. It-test miftiehem gie sussegwentement inizjalat fit-18 ta' Ottubru 2012 fi Brussell.

L-Istati Membri gew mgħarrfa u kkonsultati b'mod regolari fl-istadji kollha (informali u formali) tan-negozjati tar-riammissjoni.

Min-naħa tal-Unjoni, il-bazi legali ghall-Ftehim hija l-Artikolu 79(3), flimkien mal-Artikolu 218 tat-TFUE.

Il-proposta mehmuza tikkostitwixxi l-istrument legali ghall-iffirmar tal-ftehim ta' riammissjoni. Il-Kunsill se jiddeciedi b'maggoranza kkwalifikata. Il-kunsens tal-Parlament Ewropew se jkun mehtieg ghall-konkluzjoni tal-Ftehim, skont l-Artikolu 218(6)(a) tat-TFUE.

2. L-EŻITU TAN-NEGOZJATI

Il-Kummissjoni tikkunsidra li l-għanijiet stabbiliti mill-Kunsill fid-direttivi ta' nnegozjar tiegħu ntlahqu, u li l-abbozz tal-Ftehim ta' Riammissjoni huwa aċċettabbli għall-Unjoni.

Il-kontenut finali ta' dan il-Ftehim jista' jingabar fil-qosor kif ġej:

- Il-Ftehim hu maqsum fi 8 taqsimiet b'total ta' 24 artikolu. Il-Ftehim fih ukoll 6 annessi, li jiffurmaw parti integrali minnu, u 2 dikjarazzjonijiet kongunti.
- Il-Ftehim fih klawzola ta' ftuħ, li tafferma mill-gdid li l-ftehim jigi applikat sabiex jizgura r-rispett tad-drittijiet tal-bniedem, u l-obbligazzjonijiet u r-responsabbiltajiet tal-Istat Rikjest u tal-Istat Rikjedenti taht strumenti internazzjonali rilevanti applikabbli ghalihom, u jtenni li l-Istat Rikjest jizgura b'mod partikulari l-protezzjoni tad-drittijiet ta' persuni riammessi fit-territorju tiegħu f'konformita' ma' dawk l-istrumenti internazzjonali. L-istess klawzola tikkonferma li l-Istat Rikjedenti għandu jagħti preferenza lir-ritorn volontarju fuq ir-ritorn sfurzat.

- L-obbligi ta' riammissjoni stipulati fil-Ftehim (mill-Artikolu 3 sa 6) huma mfasla b'mod kompletament reċiproku, u jinkludu ċittadini proprji (l-Artikoli 3 u 5) kif ukoll ċittadini ta' pajjiż terz u persuni apolidi (l-Artikoli 4 u 6).
- L-obbligu li pajjiż jilqa' lura liċ-ċittadini proprji jinkludi wkoll lill-eks ċittadini proprji li rrinunzjaw iċ-ċittadinanza tagħhom mingħajr ma kisbu ċ-ċittadinanza ta' Stat ieħor.
- L-obbligu ta' riammissjoni fir-rigward ta' ċittadini proprji jkopri wkoll lill-membri tal-familja (jiġifieri l-konjuġi u l-ulied minorenni mhux miżżewġa) indipendentement miċ-ċittadinanza tagħhom u li ma għandhomx dritt indipendenti ta' residenza fl-Istat Rikjedenti.
- L-obbligu li jkunu riammessi ċittadini ta' pajjiż terz u persuni apolidi (l-Artikoli 4 u 6) huwa marbut mal-prerekwiżiti li ġejjin: (a) il-persuna kkonċernata jkollha, fil-mument tas-sottomissjoni tal-applikazzjoni għal riammissjoni, viża valida jew permess ta' residenza validu, mahruġ/a mill-Istat Rikjest, jew (b) il-persuna kkonċernata tkun daħlet illegalment u direttament fit-territorju tal-Istat Rikjedenti wara li tkun żaret jew għamlet tranzitu mit-territorju tal-Istat Rikjest. Minn dawn l-obbligi huma eżentati l-persuni fi tranzitu bl-ajru.
- Kemm għaċ-ċittadini proprji kif ukoll għaċ-ċittadini ta' pajjiż terz jew persuni apolidi, f'każ ta' skadenza ta' żmien speċifiku, l-Armenja taċċetta l-użu tad-dokument tal-ivvjaġġar standard tal-UE għal skopijiet ta' tkeċċija (l-Artikoli 3(5) u 4(3)).
- It-Taqsima III tal-Ftehim (mill-Artikolu 7 sa 13 flimkien mal-Annessi 1 sa 5) fiha d-dispożizzjonijiet tekniċi meħtieġa dwar il-proċedura ta' riammissjoni (applikazzjoni għal riammissjoni, mezzi ta' provi, limiti taż-żmien, modalitajiet tat-trasferiment u metodi tat-trasport) u "riammissjoni bi żball" (l-Artikolu 13). Ammont ta' flessibilità proċedurali huwa pprovdut mill-fatt li l-ebda applikazzjoni għal riammissjoni ma tkun meħtieġa f'każijiet fejn il-persuna li għandha tkun riammessa jkollha dokument għall-ivvjaġġar jew karta tal-identità validi (l-Artikolu 7(2)).
- Fl-Artikolu 7(3) tiegħu, il-Ftehim jispjega l-hekk imsejha proċedura aċċelerata, li ntlahaq ftehim dwarha għal persuni li jinqabdu fir-"reġjun tal-fruntiera", jiġifieri f'żona li testendi sa 15-il kilometru mit-territorji ta' portijiet marittimi, fosthom żoni doganali, u minn ajruporti internazzjonali tal-Istati Membri jew tal-Armenja. Skont il-proċedura aċċelerata, l-applikazzjonijiet għal riammissjoni jridu jiġu sottomessi fi żmien jumejn, u r-risposti jridu joħorġu fi żmien jumejn ta' xogħol, filwaqt li skont il-proċedura normali t-terminu għar-risposti huwa ta' 12-il jum kalendarju (l-Artikolu 11(2)).
- Il-Ftehim fih taqsima dwar operazzjonijiet ta' tranzitu (l-Artikoli 14 u 15 flimkien mal-Anness 6).
- L-Artikoli 16, 17 u 18 fihom ir-regoli meħtieġa dwar il-kosti, il-protezzjoni tad-dejta u r-rabta ma' obbligi oħra internazzjonali.
- Il-Kumitat Kongunt tar-Riammissjoni se jkun magħmul, u se jkollu d-dmirijiet u s-setgħat, kif inhu stabbilit fl-Artikolu 19.

- Sabiex tkun iffacilitata l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, l-Artikolu 20 johlq il-possibbiltà għall-Armenja u għall-Istati Membri individwali li jikkonkludu Protokolli bilaterali ta' implimentazzjoni. Ir-rabta bejn il-Protokolli bilaterali ta' implimentazzjoni u dan il-Ftehim hi cċarata bl-Artikolu 21.
- Id-dispożizzjonijiet finali (mill-Artikoli 22 sa 24) fihom ir-regoli meħtieġa dwar id-dhul fis-seħh, il-perjodu ta' validità, l-emendi possibbli, is-sospensjoni, it-terminazzjoni u l-istat legali tal-annessi tal-ftehim.
- Is-sitwazzjoni speċifika tad-Danimarka hija riflessa fil-preambolu, fl-Artikolu 1(d) u fl-Artikolu 22(2). L-assoċjazzjoni mill-qrib tan-Norveġja, tal-Islanda, tal-Liechtenstein u tal-Isvizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-Acquis ta' Schengen giet meqjusa, u fil-każ tal-Islanda, dan għe rifless f'dikjarazzjoni kongunta mal-Ftehim.

3. KONKLUŻJONIJIET

Fid-dawl tar-risultati msemmija hawn fuq, il-Kummissjoni tipproponi li l-Kunsill

- jiddeċiedi li l-Ftehim jiġi ffirmat fisem l-Unjoni u jawtorizza lill-President tal-Kunsill biex jaħtar lill-persuna/persuni bis-setgħa li tiffirma/jiffirmaw fisem l-Unjoni.

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar l-iffirmar tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea
u r-Repubblika tal-Armenja dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu mingħajr
awtorizzazzjoni**

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b' mod partikulari l-Artikolu 79(3), flimkien mal-Artikolu 218 (5), tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Fid-19 ta' Diċembru 2011 il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni biex tiftaħ in-negozjati mal-Armenja dwar ir-riammizzjoni ta' persuni li jirrisjedu mingħajr awtorizzazzjoni. In-negozjati ġew konklużi b'suċċess bl-inizjalizzazzjoni tal-Ftehim fit-18 ta' Ottubru 2012.
- (2) Il-Ftehim għandu jiġi ffirmat min-negozjatur f'isem l-Unjoni Ewropea, soġġett għall-konklużjoni tiegħu f'data aktar tard.
- (3) Skont l-Artikolu 3 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u tal-Irlanda, meħmuż mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, ir-Renju Unit [*mhuwiex qed jieħu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni u mhuwiex ser ikun marbut b'dan il-Ftehim jew marbut bl-applikazzjoni tiegħu kemm-il darba ma jinnotifikax ix-xewqa tiegħu li jieħu sehem fl-adozzjoni u fl-applikazzjoni ta' din id-Deċiżjoni*].
- (4) Skont l-Artikolu 3 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u tal-Irlanda, meħmuż mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u mingħajr hsara għall-Artikolu 4 tal-istess Protokoll, l-Irlanda [*mhijiex qed tieħu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni u mhijiex ser tkun marbuta b'dan il-Ftehim jew marbuta bl-applikazzjoni tiegħu kemm-il darba ma tinnotifikax ix-xewqa tagħha li tieħu sehem fl-adozzjoni u fl-applikazzjoni ta' din id-Deċiżjoni*].
- (5) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, meħmuż mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka ma tihux sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni u mhijiex marbuta magħha jew suġġetta għall-applikazzjoni tagħha,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Kummissjoni hija awtorizzata li tiffirma, f'isem l-Unjoni Ewropea, il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Armenja dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu minghajr awtorizzazzjoni, u li taħtar lill-persuni bis-setgħa li jipproċedu għall-iffirmar.

It-test tal-Ftehim li għandu jiġi ffirmat huwa meħmuż ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni tidhol fis-seħħ fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell,

Għall-Kunsill
Il-President

ANNES

FTEHIM

bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Armenja dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu minghajr awtorizzazzjoni

IL-PARTIJIET KONTRAENTI,

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni",

u

IR-REPUBBLIKA TAL-ARMENJA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Armenja",

DETERMINATI li jsahhu l-kooperazzjoni tagħhom sabiex jiggieldu l-immigrazzjoni illegali b'mod aktar effettiv,

JIXTIEQU li jistabilixxu, permezz ta' dan il-Ftehim u fuq bazi ta' reċiproċità, proceduri rapidi u effettivi għall-identifikazzjoni u r-ritorn sikur u ordnat ta' persuni li ma jissodisfawx, jew li ma għadhomx jissodisfaw, il-kundizzjonijiet ta' dhul, preżenza jew residenza fit-territorju tal-Armenja jew wiehed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, u biex jiffacilitaw it-tranzitu ta' dawn il-persuni bi spirtu ta' kooperazzjoni,

JENFASIZZAW li dan il-Ftehim ikun minghajr ħsara għad-drittijiet, l-obbligi u r-responsabbiltajiet tal-Unjoni, l-Istati Membri tagħha u l-Armenja li jirriżultaw mil-Liġi Internazzjonali u, b'mod partikulari, mill-Konvenzjoni tal-1951 dwar l-Istatus tar-Refuġjati u l-Protokoll tagħha tal-1967, u mill-Konvenzjoni tal-1950 għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali,

IQISU li skont il-Protokoll Nru 21 dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq u tal-Irlanda fir-rigward tal-ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja, meħmuż mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq u l-Irlanda mhux se jieħdu sehem f'dan il-Ftehim sakemm ma jinnotifikawx ix-xewqa tagħhom għal dak l-effett skont dak il-Protokoll,

IQISU li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, li jaqgħu taħt l-ambitu tat-Titolu V tat-Tielet Parti tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, ma japplikawx għar-Renju tad-Danimarka, skont il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju tad-Danimarka meħmuż mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1
Definizzjonijiet

Għall-fini ta' dan il-Ftehim:

- (a) "Partijiet Kontraenti" tfisser l-Armenja u l-Unjoni;
- (b) "Ċittadin tal-Armenja" tfisser kwalunkwe persuna li jkollha ċ-ċittadinanza tal-Armenja skont il-legiżlazzjoni tar-Repubblika tal-Armenja;
- (c) "Ċittadin ta' Stat Membru" tfisser kwalunkwe persuna li jkollha ċ-ċittadinanza, kif definita għall-finijiet tal-Unjoni, ta' Stat Membru;
- (d) "Stat Membru" tfisser kwalunkwe Stat Membru tal-Unjoni Ewropea marbut b'dan il-Ftehim;
- (e) "Ċittadin ta' pajjiż terz" tfisser kwalunkwe persuna li jkollha ċittadinanza li ma tkunx dik tal-Armenja jew ta' wiehed mill-Istati Membri;
- (f) "Persuna apolida" tfisser kwalunkwe persuna li ma jkollhiex ċittadinanza;
- (g) "Permess ta' residenza" tfisser permess uffiċjali ta' kwalunkwe tip maħruġ mill-Armenja jew minn wiehed mill-Istati Membri li jintitola lil persuna għal residenza fit-territorju tiegħu. Dan ma jinkludix permessi temporanji biex il-persuna tibqa' fit-territorju tal-Istati msemmija b'rabta mal-ipproċessar ta' applikazzjoni għal asil jew applikazzjoni għal permess ta' residenza;
- (h) "Viża" tfisser awtorizzazzjoni maħruġa jew deċiżjoni meħuda mill-Armenja jew minn wiehed mill-Istati Membri li hija meħtieġa għad-dhul, jew għat-tranzitu, fit-territorju tiegħu. Dan ma jinkludix il-viża ta' tranzitu tal-ajruport;
- (i) "Stat Rikjedenti" tfisser l-Istat (l-Armenja jew wiehed mill-Istati Membri) li jissottometti applikazzjoni għar-riammissjoni skont l-Artikolu 8 jew applikazzjoni ta' tranzitu skont l-Artikolu 15 ta' dan il-Ftehim;
- (j) "Stat Rikjest" tfisser l-Istat (l-Armenja jew wiehed mill-Istati Membri) indirizzat b'applikazzjoni għal riammissjoni skont l-Artikolu 8 jew applikazzjoni għal tranzitu skont l-Artikolu 15 ta' dan il-Ftehim;
- (k) "Awtorità Kompetenti" tfisser kull awtorità nazzjonali tal-Armenja jew ta' wiehed mill-Istati Membri li għandha l-inkarigu li timplimenta dan il-Ftehim skont l-Artikolu 20 (1) (a) tiegħu;

- (l) "Tranzitu" tfisser il-passaġġ ta' ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna apolida mit-territorju tal-Istat Rikjest meta jkun qed jivvjagġa mill-Istat Rikjedenti għall-pajjiż tad-destinazzjoni;
- (m) "reġjun tal-fruntiera" tfisser zona li testendi sa 15-il kilometru mit-territorji ta' portijiet marittimi, inklużi żoni doganali, u mill-ajruporti internazzjonali tal-Istati Membri u tal-Armenja

Artikolu 2
Prinċipji Fundamentali

Filwaqt li jsaħħu l-kooperazzjoni dwar il-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-migrazzjoni irregolari, l-Istat Rikjest u l-Istat Rikjedenti, fl-applikazzjoni ta' dan il-ftehim fil-kaz ta' persuni li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tiegħu, jiżguraw ir-rispett għad-drittijiet tal-bniedem u għall-obbligi u r-responsabbiltajiet li ġejjin minn strumenti internazzjonali rilevanti applikabbli għalihom, b' mod partikulari:

- id-Dikjarazzjoni Universali tal-1948 tad-Drittijiet tal-Bniedem
- il-Konvenzjoni tal-1950 għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali
- Il-Patt Internazzjonali tal-1966 dwar id-Drittijiet Ċivili u Politiċi
- il-Konvenzjoni tan-NU tal-1984 kontra t-Tortura u Trattament jew Kastig Ieħor Krudili, Inuman jew Degradanti
- il-Konvenzjoni ta' Ġinevra tal-1951 dwar l-Istatus tar-Refuġjati u l-Protokoll tiegħu tal-1967.

L-Istat Rikjest jiżgura b' mod partikulari, f'konformità mal-obbligi tiegħu skont l-istrumenti internazzjonali elenkati hawn fuq, il-protezzjoni tad-drittijiet ta' persuni riammessi fit-territorju tiegħu.

L-Istat Rikjedenti għandu jagħti preferenza lir-ritorn volontarju fuq ir-ritorn furzat jekk ma jkun hemm l-ebda raġuni għaliex wieħed għandu jaħseb li dan ikun se jimmina r-ritorn ta' persuna lejn l-Istat Rikjest.

TAQSIMA I
OBBLIGAZZJONIJIET TA' RIAMMISSJONI MILL-ARMENJA

Artikolu 3
Riammissjoni ta' ċittadini proprji

1. L-Armenja thalli jidhlu mill-ġdid, wara applikazzjoni minn Stat Membru u minghajr formalitajiet ulterjuri minbarra dawk provduti f'dan il-Ftehim, kull persuna li ma tkunx tissodisfa, jew ma tkunx għadha tissodisfa, il-kundizzjonijiet fis-seħħ tad-dhul, tal-prezenza jew tar-residenza fit-territorju tal-Istat Membru rikjedenti, sakemm jiġi ppruvat, jew ikun jista' jiġi assunt b'mod validu fuq bażi ta' evidenza *prima facie* li tkun ġiet ipprovduta, li huma ċittadini tal-Armenja.

2. L-Armenja thalli jidhlu mill-ġdid ukoll lil:

- ulied minorenni mhux miżżewġa tal-persuni msemmija fil-paragrafu 1, irrispettivament mill-post tat-twelid jew taċ-ċittadinanza tagħhom, sakemm ma jkollhomx id-dritt indipendenti ta' residenza fl-Istat Membru Rikjedenti jew għandhom permess ta' residenza validu maħruġ minn Stat Membru ieħor,
- konjuġi tal-persuni msemmija fil-paragrafu 1, li għandhom ċittadinanza oħra jew li huma apolidi, sakemm ikollhom id-dritt li jidhlu u joqogħdu jew li jirċievu d-dritt li jidhlu u joqogħdu fit-territorju tal-Armenja, sakemm ma jkollhomx dritt indipendenti ta' residenza fl-Istat Membru Rikjedenti jew sakemm ma jkollhomx permess ta' residenza validu maħruġ minn Stat Membru ieħor.

3. L-Armenja thalli jidhlu mill-ġdid ukoll lil persuni li rrinunzjaw iċ-ċittadinanza tal-Armenja minn meta jkunu daħlu fit-territorju ta' Stat Membru, sakemm dawn il-persuni ma gewx għall-inqas imwiegħda n-naturalizzazzjoni minn dak l-Istat Membru.

4. Wara li l-Armenja tkun tat twegiba pożittiva għall-applikazzjoni ta' riammissjoni, ir-rappreżentazzjoni diplomatika jew konsulari tal-Armenja, immedjatament, bla hlas u mhux aktar tard minn tlett ijiem ta' xogħol, johorġu dokument tal-ivvjagġar b'validità ta' 120 jum li jkun meħtieġ għar-ritorn tal-persuna li għandha tiġi riammessa, irrispettivament mir-rieda tal-persuna li għandha tiġi riammessa. Jekk l-Armenja ma tkunx harġet id-dokument tal-ivvjagġar fi żmien tlett ijiem ta' xogħol, hija titqies li tkun aċċettat l-użu tad-dokument standard tal-ivvjagġar tal-UE għall-finijiet ta' tkeċċija¹.

5. Jekk, għal raġunijiet legali jew fattwali, il-persuna kkonċernata ma tkunx tista tiġi ttrasferita fi żmien il-perjodu ta' validità tad-dokument tal-ivvjagġar maħruġ inizjalment, ir-rappreżentazzjoni kompetenti diplomatika jew konsulari kompetenti tal-Armenja toħroġ dokument tal-ivvjagġar ġdid bl-istess tul ta' żmien bhala perjodu ta' validità fi żmien tlett ijiem ta' xogħol. Jekk l-Armenja ma tkunx harġet id-dokument tal-ivvjagġar ġdid fi żmien tlett ijiem

¹ Skont il-formola stabbilita fir-rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-UE tat-30 ta' Novembru 1994.

ta' xogħol, hija titqies li tkun aċċettat l-użu tad-dokument standard tal-ivvjaġġar tal-UE għall-finijiet ta' tkeċċija¹.

Artikolu 4

Riammissjoni ta' ċittadini ta' pajjiż terz u persuni apolidi

1. L-Armenja thalli jidhlu mill-ġdid, wara applikazzjoni minn Stat Membru u mingħajr formalitajiet ulterjuri hlief dawk provduti f'dan il-Ftehim, iċ-ċittadini kollha ta' pajjiż terz jew persuni apolidi li ma jissodisfawx, jew ma għadhomx jissodisfaw il-kundizzjonijiet fis-seħh dwar id-dhul, il-preżenza jew ir-residenza fit-territorju tal-Istat Membru Rikjedenti sakemm jiġi ppruvat, jew ikun jista' jiġi assunt b'mod validu fuq bażi ta' evidenza *prima facie* li tkun giet ipprovduta, li dawn il-persuni:

- (a) ikollhom fiż-żmien tas-sottomissjoni tal-applikazzjoni għal riammissjoni viża valida jew permess ta' residenza maħruġa mill-Armenja; jew
- (b) ikunu daħlu illegalment u direttament fit-territorju tal-Istati Membri wara li jkunu qagħdu fi, jew għamlu tranżitu mit-territorju tal-Armenja.

2. L-obbligu ta' riammissjoni fil-paragrafu 1 ma japplikax jekk iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew il-persuna apolida kienet biss fi tranżitu bl-ajru minn ajruport internazzjonali tal-Armenja.

3. Mingħajr ħsara għall-Artikolu 7(2), wara li l-Armenja tkun tat twegiba pożittiva għall-applikazzjoni ta' riammissjoni, l-Istat Membru Rikjedenti joħroġ id-dokument tal-ivvjaġġar standard tal-UE lill-persuna li r-riammissjoni tagħha tkun giet aċċettata għall-iskopijiet ta' tkeċċija².

TAQSIMA II

OBBLIGI TA' RIAMMISSJONI MILL-UNJONI

Artikolu 5

Riammissjoni ta' ċittadini proprji

1. Stat Membru jhalli jidhlu mill-ġdid, wara applikazzjoni mill-Armenja u mingħajr formalitajiet ulterjuri hlief dawk provduti f'dan il-ftehim, kull persuna li ma tissodisfax jew ma għadhiex tissodisfa l-kundizzjonijiet tad-dhul, preżenza jew residenza fit-territorju tal-Armenja sakemm jiġi ppruvat, jew ikun jista' jiġi assunt b'mod validu fuq bażi ta' evidenza *prima facie* li tkun giet ipprovduta, li hija ċittadin ta' dak l-Istat Membru.

2. Stat Membru jhalli jidhlu mill-ġdid ukoll lil:

¹ Ibid.

² Ibid.

- ulied minorenni mhux miżżewġa tal-persuni msemmija fil-paragrafu 1, irrispettivament mill-post tat-twelid jew taċ-ċittadinanza tagħhom, sakemm ma jkollhomx dritt indipendenti ta' residenza fl-Armenja;
 - konjuġi tal-persuni msemmija fil-paragrafu 1, li għandhom ċittadinanza oħra jew huma apolidi, sakemm ikollhom id-dritt li jidhlu u joqogħdu jew jircievu d-dritt li jidhlu u joqogħdu fit-territorju tal-Armenja, sakemm ma jkollhomx dritt indipendenti ta' residenza fl-Armenja;
3. Stat Membru jhalli jidhlu mill-ġdid ukoll lil persuni li jkunu rrinunzjaw iċ-ċittadinanza ta' Stat Membru minn meta jkunu daħlu fit-territorju tal-Armenja, sakemm dawn il-persuni ma jkunux ġew għall-inqas imwiegħda n-naturalizzazzjoni mill-Armenja.
4. Wara li l-Istat Membru Rikjest ikun ta twegiba pożittiva għall-applikazzjoni ta' riammissjoni, ir-rappreżentazzjoni diplomatika jew konsulari kompetenti ta' dak l-Istat Membru, irrispettivament mir-rieda tal-persuna li tkun riammessa, immedjatament u fi żmien tlett ijiem ta' xogħol, joħorġu d-dokument tal-ivvjaġġar meħtieġ għar-ritorn tal-persuna li għandha tiġi riammessa, b'validità ta' 120 jum.
5. Jekk, għal raġunijiet legali jew fattwali, il-persuna kkonċernata ma tkunx tista tiġi ttrasferita fi żmien il-perjodu ta' validità tad-dokument tal-ivvjaġġar maħruġ inizjalment, ir-rappreżentazzjoni diplomatika jew konsulari kompetenti tal-Istat Membru toħroġ dokument tal-ivvjaġġar ġdid bl-istess tul ta' żmien bħala perjodu ta' validità fi żmien tlett ijiem ta' xogħol.

Artikolu 6

Riammissjoni ta' ċttadini ta' pajjiż terz u persuni apolidi

1. Stat Membru jhalli jidhlu mill-ġdid, wara applikazzjoni mill-Armenja u mingħajr formalitajiet ulterjuri minbarra dawk provduti f'dan l-Ftehim, kull ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna apolida li ma tissodisfax jew ma għadhiex tissodisfa l-kundizzjonijiet fis-seħh tad-dhul, preżenza jew residenza fit-territorju tal-Armenja sakemm jiġi ppruvat, jew ikun jista' jiġi assunt b'mod validu fuq bażi ta' evidenza *prima facie* li tkun ġiet ipprovduta, li dawn il-persuni:
- (a) ikollhom, fiż-żmien tas-sottomissjoni tal-applikazzjoni ta' riammissjoni, viża valida jew permess tar-residenza maħruġa mill-Istat Membru rikjest; jew
 - (b) ikunu daħlu illegalment u direttament fit-territorju tal-Armenja wara soġġorn jew tranżitu fit-territorju tal-Istat Membru rikjest.
2. L-obbligu ta' riammissjoni fil-paragrafu 1 ma japplikax jekk iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew il-persuna apolida kienet biss fi tranżitu bl-ajru minn ajruport internazzjonali tal-Istat Membru rikjest.

3. L-obbligu ta' riammissjoni fil-paragrafu 1 huwa għall-Istat Membru li jkun hareġ viża jew permess ta' residenza. Jekk żewġ Stati Membri jew aktar ikunu ħarġu viża jew permess ta' residenza, l-obbligu ta' riammissjoni fil-paragrafu 1 jaqa' fuq l-Istat Membru li jkun hareġ id-dokument b'perjodu ta' validità itwal jew, jekk wiehed jew bosta jkunu diġà skadew, id-dokument li jkun għadu validu. Jekk id-dokumenti kollha jkunu diġà skadew, l-obbligu ta' riammissjoni fil-paragrafu 1 jaqa' fuq l-Istat Membru li jkun hareġ id-dokument bl-izjed data ta' skadenza riċenti. Jekk daww id-dokumenti ma jkunux jistgħu jiġu pprezentati, l-obbligu ta' riammissjoni fil-paragrafu 1 jaqa' fuq l-Istat Membru tal-aħħar ħruġ.

4. Mingħajr ħsara għall-Artikolu 7(2), wara li l-Istat Membru jkun ta twegiba pożittiva għall-applikazzjoni tar-riammissjoni, l-Armenja tipprowdi lill-persuna li r-riammissjoni tagħha tkun giet aċċettata bid-dokument tal-ivvjagġar meħtieġ għar-ritorn tagħha.

TAQSIMA III

PROĊEDURA TA' RIAMMISSJONI

Artikolu 7

Prinċipji

1. Soġġett għall-paragrafu 2, kwalunkwe trasferiment ta' persuna li għandha tiġi riammessa fuq il-bażi ta' wiehed mill-obbligi li jinsabu fl-Artikoli 3 sa 6 jeħtieġ is-sottomissjoni ta' applikazzjoni għar-riammissjoni lill-awtorità kompetenti tal-Istat Rikjest.

2. Jekk il-persuna li tkun se tiġi riammessa jkollha dokument tal-ivvjagġar validu jew karta tal-identità u, fil-każ ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi jew persuni apolidi, viża valida jew permess ta' residenza tal-Istat Rikjest, it-trasferiment ta' dik il-persuna jista' jsir mingħajr il-ħtieġa li l-Istat Rikjest jissottometti applikazzjoni għal riammissjoni jew komunikazzjoni bil-miktub skont l-Artikolu 12(1) lill-awtorità kompetenti tal-Istat Rikjest.

3. Mingħajr ħsara għall-paragrafu 2, jekk persuna tinqabad fir-reġjun tal-fruntiera, inklużi ajruporti, tal-Istat Rikjedenti wara li tkun qasmet illegalment il-fruntiera direttament mit-territorju tal-Istat Rikjest, l-Istat Rikjedenti jista' jissottometti applikazzjoni ta' riammissjoni fi żmien jumejn ta' xogħol minn meta din il-persuna tinqabad (proċedura aċċellerata).

Artikolu 8

Applikazzjoni ta' riammissjoni

1. Sa fejn ikun possibbli, l-applikazzjoni ta' riammissjoni irid ikun fiha l-informazzjoni li ġejja:

(a) id-dettalji tal-persuna li tkun ser tiġi riammessa (pereżempju l-ismijiet, il-kunjomijiet, id-data tat-twelid, u – fejn possibbli – il-post tat-twelid, u l-aħħar post ta' residenza) u, fejn applikabbli, id-dettalji tat-tfal minorenni mhux miżżewġa u/jew tal-konjuġi;

- (b) f'każ ta' ċittadini proprji, indikazzjoni tal-mezzi li bihom tkun ser tinghata prova jew evidenza *prima facie* taċ-ċittadinanza kif inhu stabbilit fl-Annessi 1 u 2 rispettivament;
 - (c) f'każ ta' ċittadini ta' pajjiż terzi u ta' persuni apolidi, indikazzjoni tal-mezzi li bihom tkun ser tinghata prova jew evidenza *prima facie* tal-kundizzjonijiet għar-riammissjoni ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi u persuni apolidi kif inhu previst fl-Annessi 3 u 4 rispettivament;
 - (d) ritratt tal-persuna li tkun se tiġi riammessa.
2. Sa fejn ikun possibbli, l-applikazzjoni ta' riammissjoni jkun fija wkoll l-informazzjoni li ġejja:
- (a) dikjarazzjoni li tindika li l-persuna li tkun se tiġi ttrasferita jista' jkollha bżonn għajjnuna jew kura, sakemm il-persuna kkonċernata tkun tat il-kunsens esplicitu tagħha għal din l-istqarrija;
 - (b) kull miżura oħra ta' protezzjoni jew sigurtà, jew informazzjoni dwar is-saħħa tal-persuna, li tista' tkun meħtieġa fil-każ individwali ta' trasferiment.
3. Formola komuni li għandha tintuża fl-applikazzjonijiet ta' riammissjoni hija mehmuża bħala l-Anness 5 ta' dan il-Ftehim.
4. Aplikazzjoni ta' riammissjoni tista' tiġi sottomessa bi kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni, inklużi dawk elettronici.

Artikolu 9

Mezzi ta' evidenza dwar iċ-ċittadinanza

1. Il-prova dwar iċ-ċittadinanza skont l-Artikolu 3 (1) u l-Artikolu 5 (1) tista' tiġi pprovduta b'mod partikulari permezz tad-dokumenti elenkati fl-Anness 1 ta' dan il-Ftehim, inklużi dokumenti li l-validità tagħhom tkun skadiet b'massimu ta' 6 xhur. Jekk tali dokumenti jkun ppreżentati, l-Istati Membri u l-Armenja jirrikonoxxu b'mod reċiproku ċ-ċittadinanza mingħajr ħtieġa ta' investigazzjoni ulterjuri. Il-prova taċ-ċittadinanza ma tistax tinghata permezz ta' dokumenti foloz.
2. Evidenza *prima facie* taċ-ċittadinanza skont l-Artikolu 3 (1) u l-Artikolu 5 (1) tista' tiġi pprovduta b'mod partikulari permezz tad-dokumenti elenkati fl-Anness 2 ta' dan il-Ftehim, anke jekk il-perjodu ta' validità tagħhom ikun skada. Jekk tali dokumenti jkun ppreżentati, l-Istati Membri u l-Armenja jqisu li ċ-ċittadinanza giet stabbilita, sakemm ma jkunux jistgħu jippruvaw mod ieħor. L-evidenza *prima facie* taċ-ċittadinanza ma tistax tiġi pprovduta permezz ta' dokumenti foloz.

3. Jekk l-ebda mid-dokumenti elenkati fl-Annessi 1 jew 2 ma jistgħu jiġu ppreżentati, ir-rappreżentazzjonijiet diplomatiċi jew konsulari kompetenti tal-Istat Rikjest ikkonċernat, fuq talba mill-Istat Rikjedenti li għandu jiġi inkluż fl-applikazzjoni ta' riammissjoni, jintervistaw lill-persuna li għandha tiġi riammessa mingħajr dewmien żejjed, sa mhux aktar tard minn hamest ijiem ta' xogħol mid-data tal-wasla tal-applikazzjoni ta' riammissjoni skont l-Artikolu 11(2), sabiex tiġi stabbilita ċ-ċittadinanza tagħha. Il-proċedura għal dawn l-intervisti tista' tiġi stabbilita fil-Protokoll ta' implimentazzjoni previsti fl-Artikolu 20 ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 10

Mezzi ta' evidenza dwar ċittadini ta' pajjiż terz u persuni apolidi

1. Provi dwar il-kundizzjonijiet ta' riammissjoni ta' ċittadini ta' pajjiż terz u persuni apolidi stipulati fl-Artikolu 4 (1) u fl-Artikolu 6 (1) jiġu pprovduti b'mod partikulari permezz tal-evidenza elenkata fl-Anness 3 ta' dan il-Ftehim; ma tistax tingħata permezz ta' dokumenti foloz. Kwalunkwe prova bħal din tkun rikonoxxuta b'mod reċiproku mill-Istati Membri u mill-Armenja mingħajr il-htieġa ta' investigazzjoni ulterjuri.

2. L-evidenza *prima facie* tal-kundizzjonijiet ta' riammissjoni ta' ċittadini ta' pajjiż terz u persuni apolidi stipulati fl-Artikolu 4 (1) u fl-Artikolu 6 (1) tingħata b'mod partikulari permezz tal-evidenza elenkata fl-Anness 4 ta' dan il-Ftehim; ma tistax tingħata permezz ta' dokumenti foloz. Jekk tiġi ppreżentata evidenza *prima facie* bħal din, l-Istati Membri u l-Armenja jqisu li l-kundizzjonijiet ikunu ġew stabbiliti, sakemm ma jkunux jistgħu jippruvaw mod ieħor.

3. L-illegalità tad-dhul, tal-preżenza jew tar-residenza tkun stabbilita permezz ta' dokumenti tal-ivvjagġar tal-persuna kkonċernata fejn il-viża meħtieġa u permess ieħor ta' residenza għat-territorju tal-Istat Rikjedenti jkun nieqsa. Dikjarazzjoni mill-Istat Rikjedenti li l-persuna kkonċernata tkun instabet mingħajr id-dokumenti tal-ivvjagġar, viża jew permess ta' residenza meħtieġa wkoll tkun ta' evidenza *prima facie* tad-dhul, tal-preżenza jew tar-residenza illegali.

Artikolu 11

Limiti ta' żmien

1. L-applikazzjoni għal riammissjoni tiġi sottomessa lill-awtorità kompetenti tal-Istat Rikjest fi żmien massimu ta' disa' xhur minn meta l-awtorità kompetenti tal-Istat Rikjest issir taf li ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna apolida ma tissodisfax, jew ma għadhiex tissodisfa, il-kundizzjonijiet fis-sehħ għad-dhul, għall-preżenza jew għar-residenza. Jekk ikun hemm ostakli legali jew fattwali għas-sottomissjoni fil-ħin tal-applikazzjoni, il-limitu ta' żmien, fuq talba tal-Istat Rikjedenti, jiġi estiz iżda biss sakemm l-ostakli ma jkunux għadhom fis-sehħ.

2. Trid tingħata twegiba bil-miktub għall-applikazzjoni ta' riammissjoni

- fi żmien jumejn ta' xogħol jekk l-applikazzjoni tkun saret skont il-proċedura accelerata (l-Artikolu 7(3));
- fi żmien 12-il jum kalendarju fil-każijiet l-oħrajn kollha.

Dan il-limitu ta' żmien jibda jgħodd mid-data tar-riċevuta tat-talba ta' riammissjoni. Jekk ma jkunx hemm twegiba f'dan il-limitu ta' żmien, it-trasferiment jitqies li jkun gie miftiehem.

Applikazzjoni ta' riammissjoni tista' tiġi sottomessa bi kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni, inklużi dawk elettronici.

3. Ir-raġunijiet tar-rifjut tat-talba ta' riammissjoni jingħataw bil-miktub.

4. Wara li jkun ingħata l-qbil jew, fejn xieraq, wara li jiskadi t-terminu stabbilit fil-paragrafu 2, il-persuna kkonċernata tiġi ttrasferita fi żmien tliet xhur. Fuq talba tal-Istat Rikjedenti, dan il-limitu ta' żmien jista' jiġi estiż biż-żmien meħtieġ biex jiġu indirizzati l-ostakli legali jew prattici.

Artikolu 12

Modalitajiet ta' trasferiment u mezzi ta' trasport

1. Mingħajr hsara għall-Artikolu 7(2), qabel ma jirritornaw persuna, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Rikjedenti jgħarrfu bil-miktub lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Rikjedenti, tal-inqas jumejn ta' xogħol qabel, dwar id-data ta' trasferiment, il-punt ta' dħul, skorti possibbli u informazzjoni oħra rilevanti għat-trasferiment.

2. It-trasportazzjoni tista' ssir bi kwalunkwe mezz, inkluż dak bl-ajru. Ir-ritorn bl-ajru ma jiġix ristrett għall-użu tal-linji nazzjonali tal-Armenja jew tal-Istati Membri u jista' jseħh bl-użu ta' titjiriet skedati jew titjiriet charter. Fil-każ ta' ritorn bl-iskorta, dawn l-iskorti ma jiġux limitati għal persuni awtorizzati tal-Istat Rikjedenti, sakemm dawn ikunu persuni awtorizzati mill-Armenja jew minn kwalunkwe Stat Membru.

3. Jekk it-trasferiment isir bl-ajru, l-iskorti possibbli jkunu eżentati mill-obbligu li jiksbu l-vizi meħtieġa.

Artikolu 13

Riammissjoni bi żball

L-Istat Rikjedenti jieħu lura kwalunkwe persuna riammessa mill-Istat Rikjest jekk jiġi stabbilit, fi żmien sitt xhur wara t-trasferiment tal-persuna kkonċernata, li r-rekwiziti stipulati fl-Artikoli 3 sa 6 ta' dan il-Ftehim ma jkunux sodisfatti.

F'dawn il-każijiet ir-regoli proċedurali ta' dan il-Ftehim japplikaw *mutatis mutandis* u tiġi pprovduta l-informazzjoni kollha disponibbli li tirrigwarda l-identità u ċ-ċittadinanza attwali tal-persuna li għandha tittiehed lura.

TAQSIMA IV OPERAZZJONIJIET TA' TRANŽITU

Artikolu 14 **Prinċipji**

1. L-Istati Membri u l-Armenja għandhom jillimitaw it-tranzitu ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi jew persuni apolidi għal kazijiet fejn dawn il-persuni ma jistgħux jintbagħtu lura direttament lejn l-Istat ta' destinazzjoni.
2. L-Armenja tippermetti t-tranzitu ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi jew persuni apolidi jekk Stat Membru jitlob dan, u Stat Membru jawtorizza t-tranzitu ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi jew ta' persuni apolidi jekk l-Armenja titlob dan, jekk jiġi żgurat il-vjaġġ lejn Stati ta' tranzitu oħrajn possibbli u r-riammissjoni tal-Istat ta' destinazzjoni.
3. It-tranzitu jista' jiġi rifjutat mill-Armenja jew minn Stat Membru:
 - (a) jekk iċ-ċittadin ta' pajjiżi terzi jew persuna apolida tkun f'riskju reali li tkun suġġetta għal tortura jew trattament inuman jew degradanti jew il-piena tal-mewt jew persekuzzjoni minhabba r-razza, ir-religjoni, iċ-ċittadinanza, is-sħubija f'xi grupp soċjali partikulari jew il-konvinzjoni politika tagħha fl-Istat ta' destinazzjoni jew Stat ieħor ta' tranzitu; jew
 - (b) jekk iċ-ċittadin ta' pajjiżi terzi jew persuna apolida tkun soġġetta għal sanzjonijiet kriminali fl-Istat Rikjest jew f'xi Stat ieħor ta' tranzitu; jew
 - (c) minhabba raġunijiet ta' saħħa pubblika, sigurtà domestika, ordni pubblika jew interessi oħra nazzjonali tal-Istat Rikjest.
4. L-Armenja jew Stat Membru jistgħu jirrevokaw kwalunkwe awtorizzazzjoni maħruġa jekk iċ-ċirkustanzi msemmija fil-paragrafu 3 jirriżultaw jew joħroġu fid-deher aktar tard u jkun ta' xkiel fl-operazzjoni ta' tranzitu, jew jekk ma jkunux aktar żgurati l-ivvjaġġar minn Stati ta' tranzitu possibbli jew ir-riammissjoni mill-Istat ta' destinazzjoni. F'dan il-każ, l-Istat Rikjedenti jieħu lura liċ-ċittadin ta' pajjiżi terzi jew lill-persuna apolida, kif meħtieġ u mingħajr dewmien.

Artikolu 15 **Proċedura ta' tranżitu**

1. Trid tiġi sottomessa applikazzjoni għall-operazzjonijiet ta' tranżitu lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Rikjest bil-miktub u jrid ikun fiha l-informazzjoni li ġejja:
 - (a) it-tip ta' tranżitu (bl-ajru, bil-baħar jew bl-art), Stati oħra ta' tranżitu possibbli u d-destinazzjoni finali prevista;

- (b) id-dettalji tal-persuna kkonċernata (pereżempju l-isem, il-kunjom, il-kunjom ta' xebba, l-ismijiet l-oħra użati/li bihom kienet magħrufa jew psewdonimi, id-data tat-twelid, is-sess u – fejn possibbli – il-post tat-twelid, iċ-ċittadinanza, il-lingwa, it-tip u n-numru tad-dokument tal-ivvjagġar);
- (c) fejn hu maħsub li ser ikun il-punt tad-dhul, il-hin tat-trasferiment u l-użu possibbli tal-iskorti;
- (d) dikjarazzjoni li fil-fehma tal-Istat Rikjedenti, il-kundizzjonijiet skont l-Artikolu 14 (2) huma sodisfatti, u li ebda raġuni għal ċaħda skont l-Artikolu 14(3) ma hi magħrufa.

Formola komuni li għandha tintuża fl-applikazzjonijiet ta' tranżitu tinsab meħmuża mal-Anness 6 ta' dan il-Ftehim.

Applikazzjoni ta' tranżitu tista' tiġi sottomessa bi kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni, inklużi dawk elettronici.

2. Fi żmien tlett ijiem ta' xogħol wara li tiġi riċevuta l-applikazzjoni bil-miktub, l-Istat Rikjest jinforma bil-miktub lill-Istat Rikjedenti dwar l-ammissjoni, jikkonferma l-post tad-dhul u l-hin ippjanat tal-ammissjoni, jew jinfurmah dwar ir-rifjut ta' ammissjoni u r-raġunijiet għal tali rifjut. Jekk ma tingħata ebda tweġiba fi żmien tlett ijiem ta' xogħol, it-tranżitu jitqies li jkun gie miftiehem.

Tweġiba għal applikazzjoni ta' tranżitu tista' tiġi sottomessa bi kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni, inklużi dawk elettronici.

3. Jekk l-operazzjoni ta' tranżitu ssir bl-ajru, il-persuna li tkun ser tiġi riammessa u l-iskorti possibbli jiġu eżentati milli jkollhom viża ta' tranżitu tal-ajruport.

4. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Rikjest, soġġetti għal konsultazzjonijiet reċiproci, jgħinu fl-operazzjonijiet ta' tranżitu, b'mod partikulari permezz ta' sorveljanza tal-persuni inkwistjoni u l-għoti ta' kumditajiet xierqa għal dan il-fini.

5. It-tranżitu tal-persuni jsir fi żmien 30 jum mir-riċevuta tal-kunsens dwar it-talba.

TAQSIMA V

KOSTI

Artikolu 16

Kosti tat-trasport u t-tranżitu

Bla ħsara għad-dritt tal-awtoritajiet kompetenti li jiġbru lura l-kosti marbuta mar-riammissjoni mingħand il-persuna li għandha tiġi riammessa jew partijiet terzi, il-kosti kollha tat-trasport

imgarrba minhabba l-operazzjonijiet tar-riammissjoni u tat-tranzitu skont dan il-Ftehim sal-fruntiera tal-Istat tad-destinazzjoni finali, jithallsu mill-Istat Rikjedenti.

TAQSIMA VI

PROTEZZJONI TAD-DEJTA U RELAZZJONI MA' OBBLIGI INTERNAZZJONALI OĦRA

Artikolu 17

Protezzjoni tad-dejta

Il-komunikazzjoni tad-dejta personali ssehh biss jekk komunikazzjoni bhal din tkun mehtiega għall-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim mill-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja jew Stat Membru skont il-każ. L-ipproċessar u t-trattament ta' dejta personali f'każ partikulari jkunu sugġetti għal-liġijiet domestiċi tal-Armenja u, jekk il-kontrollur ikun awtorità kompetenti ta' Stat Membru, għad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 95/46/KE u għal-legiżlazzjoni nazzjonali ta' dak l-Istat Membru adottata skont din id-Direttiva. Addizzjonalment japplikaw ukoll il-prinċipji li ġejjin:

- (a) id-dejta personali trid tiġi pproċessata b'mod ġust u legali;
- (b) id-dejta personali trid tingabar għall-iskop speċifikat, esplicitu u legittimu tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u ma tiġix ipproċessata ulterjorment mill-awtorità li tikkomunikaha jew mill-awtorità li tirċeviha b'mod li ma jkunx kompatibbli ma' dak l-iskop;
- (c) id-dejta personali trid tkun adegwata, relevanti u mhux eċċessiva fir-rigward tal-għan li għalih tingabar u/jew tiġi pproċessata ulterjorment; b'mod partikulari, id-dejta personali kkomunikata tista' tkun biss dwar dan li ġej:
 - id-dettalji tal-persuna li tkun ser tiġi ttrasferita (pereżempju l-ismijiet, il-kunjomijiet, xi ismijiet preċedenti, ismijiet oħra użati/li bihom kienet magħrufa jew psewdonimi, is-sess, l-istat ċivili, id-data u l-post tat-twelid, iċ-ċittadinanza attwali u kwalunkwe ċittadinanza preċedenti);
 - il-passaport, il-karta tal-identità jew il-liċenzja tas-sewqan (in-numru, il-perjodu ta' validità, id-data tal-ħruġ, l-awtorità tal-ħruġ, il-post tal-ħruġ),
 - il-postijiet ta' waqfien temporanju u itinerarji,
 - informazzjoni oħra mehtiega biex tiġi identifikata l-persuna li tkun se tiġi trasferita jew biex jiġu eżaminati r-rekwiżiti għar-riammissjoni skont dan il-Ftehim;
- (d) id-dejta personali trid tkun eżatta u, fejn mehtieg, tinzamm aġġornata;

- (e) id-dejta personali trid tinzamm b'mod li jippermetti l-identifikazzjoni tas-sugġetti tad-dejta għal mhux aktar mill-perjodu meħtieġ għall-fini li għalih tkun ingabret id-dejta jew li għalih tkun giet ipproċessata ulterjorment;
- (f) kemm l-awtorità li tikkomunika d-dejta kif ukoll l-awtorità li tirċeviha jieħdu kull pass raġonevoli biex jiżguraw kif xieraq ir-rettifika, it-tħassir jew l-imblukkar tad-dejta personali jekk l-ipproċessar ma jkunx konformi mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu, b'mod partikulari għaliex dik id-dejta ma tkunx xierqa, rilevanti, preċiża jew tkun eċċessiva fir-rigward tal-iskop tal-ipproċessar. Dan jinkludi n-notifika ta' kwalunkwe rettifika, tħassir jew imblukkar għall-Parti l-oħra;
- (g) fuq talba, l-awtorità li tirċievi d-dejta tgħarraf lill-awtorità li tikkomunikaha dwar l-uzu tad-dejta kkomunikata u r-riżultati miksuba minnha;
- (h) id-dejta personali tista' tkun ikkomunikata biss lill-awtoritajiet kompetenti. Komunikazzjoni ulterjuri lil korpi oħrajn teħtieġ il-kunsens preċedenti tal-awtorità li tikkomunikaha;
- (i) l-awtorità li tikkomunika u l-awtorità li tirċievi d-dejta huma obbligati li jirreġistraw bil-miktub il-komunikazzjoni u l-wasla tad-dejta personali.

Artikolu 18

Ir-relazzjoni ma' obbligi oħra internazzjonali

1. Dan il-Ftehim ikun mingħajr ħsara għad-drittijiet, l-obbligi u r-responsabbiltajiet tal-Unjoni, l-Istati Membri tagħha u l-Armenja li jirriżultaw mil-Liġi Internazzjonali, fosthom mill-konvenzjonijiet internazzjonali li tagħhom ikunu parti, b'mod partikulari mill-istrumenti internazzjonali elenkati fl-Artikolu 2, u:

- il-konvenzjonijiet internazzjonali li jiddeterminaw l-Istat responsabbli li jeżamina l-applikazzjonijiet għall-asil li jkunu ġew sottomessi,
- il-konvenzjonijiet internazzjonali dwar l-estradizzjoni u t-tranzitu,
- il-konvenzjonijiet u l-ftehimiet internazzjonali multilaterali dwar ir-riammissjoni ta' ċittadini barranin.

2. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jipprevjeni r-ritorn ta' persuna taħt arrangamenti formali jew informali oħrajn.

TAQSIMA VII

IMPLIMENTAZZJONI U APPLIKAZZJONI

Artikolu 19

Kumitat kongunt tar-riammissjoni

1. Il-Partijiet Kontraenti jipprovdu assistenza reċiproka fl-applikazzjoni u fl-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim. Għal dan il-ghan, huma jaħtru kumitat kongunt tar-riammissjoni (minn issa 'l quddiem imsejjaħ "il-kumitat") li se jkollu, b'mod partikulari, il-kompitu:
 - (a) li jissorvelja, u jiskambja informazzjoni rigward l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, bl-eskluzjoni ta' dejta personali;
 - (b) li jindirizza kwistjonijiet li jqumu mill-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet f'dan il-Ftehim;
 - (c) li jiddeċiedi dwar arrangamenti ta' implimentazzjoni meħtieġa għall-applikazzjoni uniformi ta' dan il-Ftehim;
 - (d) li jkollu skambji ta' informazzjoni regolari dwar il-Protokoll ta' implimentazzjoni mfassla mill-Istati Membri individwali u l-Armenja skont l-Artikolu 20;
 - (e) li jagħmel rakkomandazzjonijiet għal emendi għal dan il-Ftehim u l-Annessi tiegħu.
2. Id-deċizzjonijiet tal-kumitat jorbtu lill-Partijiet Kontraenti.
3. Il-kumitat ikun magħmul minn rappreżentanti tal-Unjoni u l-Armenja.
4. Il-kumitat jiltaqa' meta meħtieġ fuq talba ta' waħda mill-Partijiet Kontraenti.
5. Il-kumitat jistabbilixxi r-regoli ta' proċedura tiegħu.

Artikolu 20

Protokoll ta' Implimentazzjoni

1. Mingħajr hsara għall-applikabbiltà diretta tal-Ftehim preżenti, fuq talba ta' Stat Membru jew l-Armenja, l-Armenja u Stat Membru jfasslu Protokoll ta' implimentazzjoni li jkopri, fost l-oħrajn:
 - (a) il-ħatra tal-awtoritajiet kompetenti, il-punti fejn tinqasam il-fruntiera u l-iskambju ta' punti ta' kuntatt;

- (b) il-kundizzjonijiet għal ritorni skortati, inkluż it-tranzitu ta' ċittadini ta' pajjiż terz u persuni apolidi bi skorta;
- (c) il-mezzi u d-dokumenti addizzjonali ma' dawk elenkati fl-Annessi 1 sa 4 ta' dan il-Ftehim;
- (d) il-modalitajiet għar-riammissjoni bi proċedura aċċelerata;
- (e) il-proċedura għal intervisti.

2. Il-Protokoll ta' implimentazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 jidhlu fis-seħh biss wara li jiġi nnotifikat il-kumitat tar-riammissjoni imsemmi fl-Artikolu 19.

3. L-Armenja taqbel li kwalunkwe dispożizzjoni ta' Protokoll ta' implimentazzjoni mfassal ma' Stat Membru partikulari tiġi applikata anke fir-relazzjonijiet tagħha ma' kwalunkwe Stat Membru ieħor fuq talba minn dan tal-aħħar. L-Istati Membri jaqblu li japplikaw kwalunkwe dispożizzjoni ta' Protokoll ta' implimentazzjoni konkluż minn wiehed minnhom anke fir-relazzjonijiet tagħhom mal-Armenja, fuq talba ta' din tal-aħħar, sugġetta għall-fattibilità Prattika tal-applikazzjoni tagħha mal-Istati Membri l-oħra.

Artikolu 21

Relazzjoni ma' arrangamenti bilaterali dwar ir-riammissjoni jew arrangamenti tal-Istati Membri

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim jieħdu precedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehim jew arrangament bilaterali dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu mingħajr awtorizzazzjoni li jkun gie jew jista' jiġi konkluż, skont l-Artikolu 20, bejn l-Istati Membri individwali u l-Armenja, safejn id-dispożizzjonijiet ta' dan tal-aħħar ma jkunux kompatibbli ma' dawk ta' dan il-Ftehim.

TAQSIMA VIII DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 22

Applikazzjoni territorjali

1. Soġġett għall-paragrafu 2, dan il-Ftehim japplika fit-territorju li fih huma applikabbli t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u fit-territorju tal-Armenja.

2. Dan il-Ftehim japplika għat-territorju tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq u tal-Irlanda biss skont notifika mill-Unjoni Ewropea lill-Armenja għal dak il-ghan. Dan il-ftehim ma japplikax fit-territorju tar-Renju tad-Danimarka.

Artikolu 23
Dhul fis-seħħ, tul ta' żmien u terminazzjoni

1. Dan il-Ftehim jiġi rratifikat jew approvat mill-Partijiet Kontraenti skont il-proċeduri rispettivi tagħhom.
2. Dan il-Ftehim jidhol fis-seħħ fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data ta' meta l-aħħar Parti Kontraenti tkun innotifikat lill-oħra li l-proċeduri msemmija fl-ewwel paragrafu jkunu ġew konkluzi.
3. Dan il-Ftehim japplika għar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq u għall-Irlanda fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data tan-notifika msemmija fl-Artikolu 22(2).
4. Il-Ftehim huwa konkluz għal perjodu bla limitu.
5. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat b'konsens reċiproku tal-Partijiet Kontraenti. L-emendi jiġu mfassla fil-forma ta' protokoll separati, li jiffurmaw parti integrali minn dan il-Ftehim, u jidhlu fis-seħħ skont il-proċedura stipulata f'dan l-Artikolu.
6. Kull Parti Kontraenti tista', billi tinnotifika b'mod uffiċjali lill-Parti Kontraenti l-oħra u wara konsultazzjoni preċedenti tal-kumitat imsemmi fl-Artikolu 19, kompletament jew parzjalment, temporanjament tissospendi l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim. Is-sospenzjoni tidhol fis-seħħ fit-tieni jum wara l-jum ta' tali notifika.
7. Kull Parti Kontraenti tista' ttemm dan il-Ftehim billi tinnotifika lill-Parti Kontraenti l-oħra b'mod uffiċjali. Dan il-Ftehim ma jibqax japplika sitt xhur wara d-data ta' tali notifika.

Artikolu 24
Annessi

L-Annessi 1 sa 6 jiffurmaw parti integrali minn dan il-Ftehim.

Magħmul fi ..., fil-... jum ta' fis-sena f'żewġ kopji bil-lingwa Bulgara, Kroata, Ċeka, Daniża, Olandiża, Ingliza, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Germaniża, Griega, Ungeriza, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Svediża u Armena, b'kull test ikun ugwalment awtentiku.

Għall-Unjoni Ewropea

(...)

Għar-Repubblika tal-Armenja

(...)

ANNEX I

LISTA KOMUNI TAD-DOKUMENTI LI L-PREŻENTAZZJONI TAGHHOM HIJA KKUNSIDRATA BHALA
PROVA TAČ-ĊITTADINANZA

(L-ARTIKOLI 3(1), 5(1) U 9(1))

- passaporti ta' kwalunkwe tip (passaporti nazzjonali, passaporti diplomatici, passaporti tas-servizz, passaporti kollettivi u passaporti surrogati inklużi l-passaporti tat-tfal),
- karti tal-identità ta' kwalunkwe tip (li jinkludu dawk temporanji u proviżorji),
- ċertifikati tač-ċittadinanza u dokumenti uffċjali oħrajn li jsemmu jew li jindikaw ič-ċittadinanza b'mod ċar,

ANNEX 2

**LISTA KOMUNI TA' DOKUMENTI LI L-PREŻENTAZZJONI TAGĦHOM HIJA KKUNSIDRATA
BHALA PROVA *PRIMA FACIE* TAČ-ĊITTADINANZA**

(L-ARTIKOLI 3(1), 5(1) U 9(2))

- dokumenti elenkati fl-Anness 1 li l-validità tagħhom tkun skadjet b'aktar minn 6 xhur,
- fotokopji ta' kwalunkwe dokument imniżżel fl-Annes 1 ta' dan il-Ftehim,
- liċenzji tas-sewqan jew fotokopji tagħhom,
- ċertifikati tat-twelid jew fotokopji tagħhom,
- karti tal-identità tal-kumpanija jew fotokopji tagħhom,
- dikjarazzjoni ta' xhieda,
- dikjarazzjonijiet magħmula mill-persuna kkonċernata u l-lingwa mitkellma minnha, anke permezz ta' riżultat ta' test uffiċjali,
- kwalunkwe dokument ieħor li jista' jgħin biex tiġi stabbilita ċ-ċittadinanza tal-persuna kkonċernata
- marki tas-swaba',
- laissez-passer maħruġ mill-Istat Rikjest,
- kotba tas-servizz u karti tal-identità militari,
- kotba tar-registrazzjoni tal-baħħara u karti tas-servizz tal-kaptani;
- il-konferma tal-identità b'riżultat ta' tfittxija mwettqa fis-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża¹,
- fil-każ ta' Stati Membri li ma jużawx is-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża, l-identifikazzjoni pożittiva stabbilita mir-registri tal-applikazzjonijiet għal viża ta' dawk l-Istati Membri.

¹ Ir-Regolament (KE) Nru 767/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Lulju 2008 dwar is-Sistema tal-Informazzjoni dwar il-Viża (VIS) u l-iskambju ta' dejta bejn l-Istati Membri dwar viži għal perjodu qasir (Regolament VIS), ĠU L 218, 13.8.2008, p. 60.

ANNEX 3

LISTA KOMUNI TA' DOKUMENTI LI HUMA KKUNSIDRATI BHALA PROVA TAL-KUNDIZZJONIJIET GHAR-RIAMMISSJONI TA' ĊITTADINI TA' PAJJIŻI TERZI U PERSUNI APOLIDI

(L-ARTIKOLI 4(1), 6(1) U 10(1))

- viża u/jew permess ta' residenza mahruġ mill-Istat Rikjest,
- timbri tad-dħul/tluq jew endorsjar simili fid-dokument tal-ivvjaġġar tal-persuna kkonċernata jew evidenza oħra tad-dħul/hruġ (pereżempju evidenza fotografika);

ANNEX 4

LISTA KOMUNI TA' DOKUMENTI LI HUMA KKUNSIDRATI BHALA EVIDENZA *PRIMA FACIE* TAL-KUNDIZZJONIJIET GHAR-RIAMMISSJONI TA' ĊITTADINI TA' PAJJIŻI TERZI U PERSUNI APOLIDI

(L-ARTIKOLI 4(1), 6(1) U 10(2))

- deskrizzjoni maħruġa mill-awtoritajiet relevanti tal-Istat Rikjedenti, tal-post u ċ-ċirkustanzi li taħthom il-persuna kkonċernata tkun giet interċettata wara li tkun dahlet fit-territorju ta' dak l-Istat;
- informazzjoni dwar l-identità u/jew soġġorn ta' persuna li tkun giet ipprovduta minn organizzazzjoni internazzjonali (pereżempju UNHCR);
- rapporti/konferma ta' informazzjoni minn membri tal-familja, shab fil-vjaġġ, eċċ.;
- dikjarazzjoni mill-persuna kkonċernata;
- marki tas-swaba',
- dokumenti, ċertifikati u kontijiet ta' kwalunkwe tip (pereżempju kontijiet tal-lukandi, karti tal-appuntament għat-tobba/dentisti, karti ta' dħul għal istituzzjonijiet pubbliċi/privati, ftehimiet tal-kiri tal-karozzi, irċevuti tal-karti tal-kreditu, eċċ.) li juru b'mod ċar li l-persuna kkonċernata tkun qagħdet fit-territorju tal-Istat Rikjest,
- biljetti bl-isem u/jew listi tal-passiġġiera ta' passaġġi bl-ajru, bil-ferrovija, bil-kowċ jew bil-baħar li juru l-preżenza tal-itinerarju tal-persuna kkonċernata fit-territorju tal-Istat rikjest;
- informazzjoni li turi li l-persuna kkonċernata użat is-servizzi tal-posta jew aġenzija tal-ivvjaġġar,
- dikjarazzjonijiet uffiċjali magħmula, b'mod partikulari, mill-impjegati tal-awtorità tal-fruntieri u xhieda oħrajn li jistgħu jixhdu li l-persuna kkonċernata tkun qasmet il-fruntiera;
- dikjarazzjoni uffiċjali mill-persuna kkonċernata fi proċeduri ġudizzjarji jew amministrattivi.

ANNEX 5



[Emblema tar-Repubblika tal-Armenja]

.....
.....
.....
(It-titolu tal-awtorità rikjedenti)

.....
(Post u data)

Referenza:

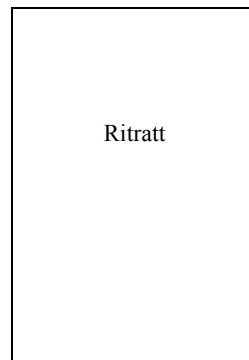
Lil
.....
.....
.....
(It-titolu tal-awtorità rikjesta)

- PROCĊEDURA AĊĊELLERATA (l-Artikolu 7(3))
- TALBA GHALL-INTERVISTÀ (l-Artikolu 9(3))

APPLIKAZZJONI TA' RIAMMISSJONI
skont l-Artikolu 8 tal-Ftehim tal-... bejn
l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Armenja
dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu minghajr awtorizzazzjoni

A. DETTALJI PERSONALI

1. Isem shih (agħmel linja taht il-kunjom):
.....
2. Kunjom ta' xebba:
.....
3. Data u post tat-twelid:
.....
4. Sess u deskrizzjoni fiżika (tul, kulur tal-ghajnejn, marki distintivi eċċ.):
.....



5. Magħruf/a ukoll/wkoll bhala (ismijiet preċedenti, ismijiet oħra użati/li magħruf/a bihom jew psewdonimi):

.....

6. Ċittadinanza u lingwa:

.....

7. Stat ċivili: miżżewweġ/miżżewġa ġuvni/xebba divorzjat/a armel/armla

Jekk miżżewweġ/miżżewġa: isem il-konjuġi.....

Ismijiet u etajiet tat-tfal (jekk hemm)

.....

.....

8. L-aħħar indirizz fl-Istat rikjest:

.....

B. DETTALJI PERSONALI TAL-KONJUĠI (JEKK APPLIKABBLI)

1. Isem shih (agħmel linja taht il-kunjom):

.....

2. Kunjom ta' xebba:

.....

3. Data u post tat-twelid:

.....

4. Sess u deskrizzjoni fiżika (tul, kulur tal-ghajnejn, marki distintivi eċċ.):

.....

5. Magħruf/a ukoll/wkoll bhala (ismijiet preċedenti, ismijiet oħra użati/li magħruf/a bihom jew psewdonimi):

.....

6. Ċittadinanza u lingwa:

.....

1. Isem shih (agħmel linja taht il-kunjom):

.....

2. Data u post tat-twelid:

.....

3. Sess u deskrizzjoni fiżika (tul, kulur tal-ghajnejn, marki distintivi eċċ.):

.....

4. Ċittadinanza u lingwa:

.....

D. ĊIRKUSTANZI SPEĊJALI B'RABTA MAL-PERSUNA LI TKUN SE TIĠI TRASFERITA

1. Stat ta' sahha

(pereżempju referenza possibbli għal kura medika; isem Latin ta' mard li jittiehed):

.....

2. Indikazzjoni ta' persuna partikularment perikoluża
(pereżempju suspettata b'reat gravi; imġiba aggressiva):

.....

E. MEZZI TA' EVIDENZA MEHMUŻA

1. (Nru tal-Passaport) (data u post tal-hruġ)
..... (awtorità tal-hruġ) (data tal-iskadenza)
2. (Nru tal-Karta tal-Identità) (data u post tal-hruġ)
..... (awtorità tal-hruġ) (data tal-iskadenza)
3. (Nru tal-liċenzja tas-sewqan) (data u post tal-hruġ)
..... (awtorità tal-hruġ) (data tal-iskadenza)
4. (Nru ta' dokument uffiċjali ieħor) (data u post tal-hruġ)
..... (awtorità tal-hruġ) (data tal-iskadenza)

F. KUMMENTI

.....
.....
.....

.....
(Firma) (Sigill/timbru)

ANNEX 6



[Emblema tar-Repubblika tal-Armenja]

.....
.....
.....
(It-titolu tal-awtorità rikjedenti)

.....
(Post u data)

Referenza

.....

Lil

.....
.....
.....
(It-titolu tal-awtorità rikjesta)

APPLIKAZZJONI TA' TRANŻITU

**skont l-Artikolu 15 tal-Ftehim tal-... bejn
l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Armenja
dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu minghajr awtorizzazzjoni**

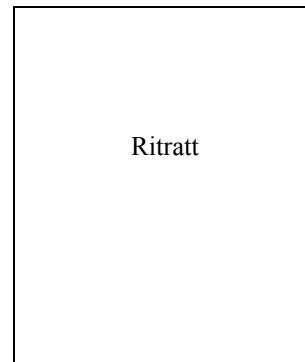
A. DETTALJI PERSONALI

1. Isem shih (agħmel linja taħt il-kunjom):
.....

2. Kunjom ta' xebba:
.....

3. Data u post tat-twelid:
.....

4. Sess u deskrizzjoni fizika (tul, kulur tal-ghajnejn, marki distintivi eċċ.):
.....



Ritratt

6. Maghruf/a ukoll/wkoll bhala (ismijiet preċedenti, ismijiet ohra użati/li maghruf/a bihom jew psewdonimi):

.....

7. Ċittadinanza u lingwa:

.....

8. Tip u numru tad-dokument tal-ivvjaġġar:

.....

B. OPERAZZJONI TA' TRANŻITU

1. Tip ta' tranżitu

bl-ajru

bl-art

bil-baħar

2. Stat tad-destinazzjoni finali

.....

3. Stati oħrajn fejn possibbilment ikun hemm tranżitu

.....

4. Post tal-qsim tal-fruntieri propost, data, ħin tat-trasferiment u skorti possibbli

.....

.....

.....

5. Ammissjoni garantita fi kwalunkwe Stat ieħor ta' tranżitu u fl-Istat tad-destinazzjoni finali
(L-Artikolu 13 il-paragrafu 2)

iva

le

6. Għarfien ta' raġuni għal rifjut ta' tranżitu
(L-Artikolu 13 il-paragrafu 3)

iva

le

C. KUMENTI

.....

.....

.....

.....

.....
(Firma) (Sigill/timbru)

Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-Artikoli 3(3) u 5(3)

Il-Partijiet Kontraenti jinnutaw li, skont il-ligijiet dwar iċ-ċittadinanza tar-Repubblika tal-Armenja u tal-Istati Membri, mhuwiex possibbli li ċittadin tar-Repubblika tal-Armenja jew tal-Unjoni Ewropea li jiċċaħhad miċ-ċittadinanza tiegħu.

Il-Partijiet jaqblu li jikkonsultaw lil xulxin fi żmien xieraq, jekk tinbidel din is-sitwazzjoni legali.

Dikjarazzjoni kongunta dwar ir-Repubblika tal-Islanda

Il-Partijiet Kontraenti jinnutaw ir-relazzjoni mill-qrib bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Islanda, b'mod partikulari bis-saħħa tal-Ftehim tat-18 ta' Mejju 1999 dwar l-assoċjazzjoni ta' dan il-pajjiż mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen. F'dawn iċ-ċirkustanzi huwa xieraq li r-Repubblika tal-Armenja tikkonkludi ftehim dwar riammissjoni mar-Repubblika tal-Islanda bl-istess termini ta' dan il-Ftehim.